

Antiguo Molino de Los Corrales. Buera.

Elige idioma – Choose language – Choisir la langue

Español. Antiguo molino de Los Corrales. Buera.	2
English. Old Mill of Los Corrales. Buera.	4
Français. Ancien moulin de Los Corrales. Buera.	6



Antiguo molino de Los Corrales. Buera.

Nos encontramos ante el antiguo molino de Los Corrales, una construcción incluida en la Ruta del Aceite. Forma parte del Parque Cultural del Río Vero, un espacio natural y cultural que recorre el territorio del Somontano. A lo largo del cauce del río Vero, alberga **arte rupestre** declarado **Patrimonio Mundial** por la **UNESCO**, así como un valioso conjunto de monumentos, tradiciones y paisajes.

Esta aldea, hoy deshabitada, llegó a tener 29 habitantes en 1857. Su molino indica la importancia que tuvo el cultivo de la oliva en la zona.

El edificio, junto a un barranco y una fuente, es de planta rectangular, con **muros de mampostería y tejado a una sola vertiente**. En su fachada se conserva un reloj de sol con la fecha 1880, y un texto con los nombres de dos antiguos operarios: Reimundo Monclús y Leandro Mur.

El molino se divide en dos espacios: la sala de trabajo y el establo, donde descansaban las caballerías.

En su interior se conservan piezas originales del proceso de elaboración del aceite:

- Las olivas se almacenaban en el algrín (depósito).

- Luego pasaban al ruello, una gran rueda de piedra movida por un animal, que trituraba las olivas hasta hacer una pasta.
- Esa pasta se prensaba sobre esteras de esparto con una prensa mecánica.

También se conserva el hogaril, un pequeño fuego donde se calentaba agua para escaldar el orujo (restos de la prensa) y extraer aceite de menor calidad.

El aceite se recogía en pilas de piedra, y los residuos se acumulaban en los infiernetes, unos depósitos subterráneos.

En el establo aún se puede reconocer el pesebre y un pequeño altillo.

Glosario:

Arte rupestre: son pinturas hechas hace millones de años por seres humanos en cuevas o paredes de piedra. Dibujaban animales, personas cazando y símbolos.

Patrimonio Mundial: lugar muy importante que hay que proteger y cuidar para que las personas del futuro puedan conocerlo.

UNESCO: Organización que ayuda a que todas las personas tengan acceso a la educación, la cultura, la ciencia y la información.

Muro de mampostería: es una pared construida con piedras unidas con una masa de barro, cal o cemento.

Tejado de una sola vertiente: es un tejado inclinado hacia un solo lado.



Old Mill of Los Corrales. Buera.

We are standing in front of the old mill of Los Corrales, a building included in the Olive Oil Route. It is part of the Vero River Cultural Park, a natural and cultural area that runs through the Somontano region. Along the course of the Vero River, it preserves **rock art** declared a **UNESCO World Heritage Site**, as well as a valuable collection of monuments, traditions, and landscapes.

This now-abandoned hamlet had up to 29 inhabitants in 1857. Its oil mill shows how important olive cultivation was in the area.

The building, located next to a ravine and a spring, has a rectangular layout, **stone masonry walls**, and a **single-pitch roof**. On the façade, a sundial dated 1880 and the names of two former workers — Reimundo Monclús and Leandro Mur — are still visible.

The mill is divided into two spaces: the workroom and the stable, where the animals rested.

Inside, original parts of the oil-making process are preserved:

- The olives were stored in the “algorín” (storage tank).
- Then they were ground in the “ruello”, a large stone wheel turned by an animal, which crushed the olives into a paste.
- This paste was pressed on esparto mats using a mechanical press.

You can also see the “hogaril”, a small fire used to heat water. This hot water was poured over the “orujo” (pressed olive remains) to extract lower-quality oil.

The oil was collected in stone basins, and the waste was stored in “infiernetes”, underground pits.

In the stable, the manger and a small loft can still be seen.

Glossary:

Rock art: Paintings made millions of years ago by humans in caves or on stone walls.

They drew animals, people hunting, and symbols.

World Heritage Site: A very important place that must be protected and cared for, so people in the future can learn about it.

UNESCO: An organization that helps all people have access to education, culture, science, and information.

Stone masonry wall: a wall made of stones joined with mud, lime, or cement.

Single-pitch roof: a roof that slopes in only one direction.

Ancien moulin de Los Corrales. Buera.

Nous sommes devant l'ancien moulin de Los Corrales, un bâtiment faisant partie de la Route de l'Huile. Il est intégré au Parc Culturel du Río Vero, un espace naturel et culturel qui traverse le territoire du Somontano. Le long du cours du Río Vero, on trouve de l'**art rupestre** classé **Patrimoine mondial** par l'**UNESCO**, ainsi qu'un précieux ensemble de monuments, de traditions et de paysages.

Ce hameau aujourd'hui abandonné comptait jusqu'à 29 habitants en 1857. Son moulin montre l'importance qu'avait la culture de l'olive dans la région.

Le bâtiment, situé près d'un ravin et d'une source, a une forme rectangulaire, des **murs en maçonnerie de pierre** et un toit à pente unique. Sur sa façade, on peut encore voir un cadran solaire daté de 1880, ainsi que les noms de deux anciens ouvriers : Reimundo Monclús et Leandro Mur.

Le moulin est divisé en deux espaces : la salle de travail et l'étable, où se reposaient les animaux.

À l'intérieur, on conserve des pièces originales du processus de fabrication de l'huile :

- Les olives étaient stockées dans « l'algorín » (réservoir).
- Ensuite, elles passaient dans le « ruello », une grande roue en pierre actionnée par un animal, qui écrasait les olives pour en faire une pâte.

- Cette pâte était ensuite pressée sur des nattes en sparte à l'aide d'une presse mécanique.

On peut également voir le « hogaril », un petit feu utilisé pour chauffer de l'eau. Cette eau chaude servait à ébouillanter le « orujo » (résidus d'olives pressées) pour obtenir une huile de qualité inférieure.

L'huile était recueillie dans des cuves en pierre, et les déchets étaient stockés dans les « infiernetes », des réservoirs souterrains.

Dans l'étable, on peut encore reconnaître la mangeoire et une petite mezzanine.

Glossaire :

Art rupestre : Peintures réalisées il y a des millions d'années par des êtres humains dans des grottes ou sur des parois rocheuses.

Ils dessinaient des animaux, des personnes en train de chasser et des symboles.

Patrimoine mondial : Lieu très important qu'il faut protéger et préserver, pour que les personnes du futur puissent le connaître.

UNESCO : Organisation qui aide toutes les personnes à avoir accès à l'éducation, à la culture, à la science et à l'information.

Mur en maçonnerie de pierre : mur fait de pierres liées avec de la boue, de la chaux ou du ciment.

Toit à pente unique : toit incliné dans une seule direction.